

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

**CORDOBA**

**167**

**L U C A**

Maestro **FELIPA ROSALES**

Escuela **Nº 34**

Fojas **34**

---

**OBSERVACIONES**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Trabajos de folklore 33 hojas - 1  
Argentina

Escuela Nacional N.º 34  
Dirección Felipe Torres  
Luzca - 11/21



No se ausi recibio  
diciembre 6/1921

Localidad Luca - Escuela N: 34  
 Nombre de la Directora Filipa Fosalg  
 Nombre de la persona que lo narra - Esteban Quiroga  
 Edad de esta persona - 49 años

Supersticiones relativas a fenómenos naturales o  
 naturaliza inanimada -

Los antiguos decían que el eclipse era un castigo que Dios mandaba y cuando había un eclipse total creían que el mundo se terminaba -

Los cometas creían que se veían solo cuando iba a suceder algo muy notable por ejemplo cuando iba a haber guerra o mal año

Para los truenos solían quemar velas benditas rezar y hacer oración para que Dios no haga caer el rayo en la casa -

En cuanto a los fuegos fatuos y luz mala decían los campesinos que en varias partes aun aparecen luz a ciertas horas de la noche cerca de Empedrado en una estancia aparece a media noche una gran luz que parece un sol el fue feire que a los viajeros y los acompaña hasta donde van, y los pobladores de esos lugares dicen que es el alma del fue que dueño de la estancia y que como era bastante rico tiene el dinero enterrado en un lugar donde no saben y que por eso cuando pasando tortas fue algunos encuentran el dinero y se que era alma de la persona

Localidad - Lucena - Escuela N.º 34  
 Nombre de la Directora - Filipa Fosalba  
 Nombre de la persona que lo narró - Luis Castellano  
 Edad de la persona - 85 años -

Supersticiones relativas a plantas y árboles -

La higuera según se cree es una planta maldita porque dice que antiguamente la virgen solía presentarse donde se fuera y cuentan que un día parecía acatillo en una onchita y al tiempo de pasar por debajo de una higuera salió volando una víbora porque (antes los velos ~~no~~ se arrojaban sino que volaban) y como salió volando arrojó a la onchita y se cayó la virgen, entonces esta maldijo a la onchita que no tendría hijos y fue la víbora se arrojaba por la tierra y que la higuera daia dos frutos al año y fue así se veía la flor.

Hay sin embargo algunos que dicen que la flor se ve en un día del año a las 12 de la noche el día 25 de Diciembre y el que ve Dios le concede tres virtudes.

Cuentan que un joven vio dicha flor la cual es muy hermosa y de color puzo y este joven al verla dijo lo siguiente: Hay una flor que bien nace, si te corta la cosa triste, si te dejó es cosa fuerte, el primer paso fue lo diste lo diste con la suerte, el deporte con la vida es deporte con la muerte.

Por esta razón como es una planta maldita es mala su sombra y que cuando se está mucho tiempo bajo ella se llenan el cuerpo de ronchas y granos.

Cuando se corta un rallo de higuera produce un quejido como si fuera un clamor.

Muchos acostumbraban a dar un el tranco de la higuera unos

cuantos cachayos para que salgan  
la sabia de la planta y decir que  
con eso la planta queda curada  
y ya no hace perjuicio y su  
sombra no es perjudicial

---

Localidad, Luca - Escuela N° 34

Nombre de la Directora - Filipa Fosalz

Nombre de la persona que la narra - Luisa Fre

Edad de esta persona - 46 años

Supersticiones relativas a animales

El lechuzo es considerado como ave mal agüera cuando grita y para por encima del techo de la casa haciendo la cruz dice que seguramente alguno de la casa se va a enfermar o morir.

Del chingolo algunos lo consideran como un animal maldito, porque cuentan que antes era un hombre muy malo y un día estando disgustado dió una patada a una mujer y la derribó, entonces Dios lo maldijo y lo convirtió en un animal con el nombre de Chingolo y con unas patas sumamente delgadas para que otra vez no tuviera fuerzas para cometer actos como el que había hecho antes.

La chunta dice que cuando grita anuncia que pronto lloverá.

Las palomas dicen que con males agüeros y que en los casos donde las crían que siempre sufren porque traen la ruina porque es un animal que siempre está llorando.

El toro es un animal muy curioso y fue esta especie dispuesta para dar anuncios.

Cuando pasan los toros por encima de una casa dicen que vendrán visitas y cuando con dos los toros dicen que los recibirá con novios.

5

Localidad - Luca - Escuela N.º 34  
Nombre de la directora - Felipa Jorales  
Nombre de la persona que la narra - Petrona Quiroga  
Edad. de esta persona - 49 años

Supersticiones relativas a faenas rurales

Quando se echa una para (animal) chueca y el tiempo es tormentoso, hay que colocar un pedazo de hierro al lado del nido para que no se muevan los pavitos dentro del huevo. Tambien cuando ha cesado una gallina se rogen todos los cascotes de la nidada y se van colocando sobre un palito frotado con untaditas y despues se colocan en un rinconcito de la cocina hasta que los pollitos estan grandecitos para preservarlos de la peste.

Quando se echa una gallina chueca en una nidada de huevos, se colocan los huevos en nombre de S.º Salvador para que calgan muchas hembras y un solo cantor.

Quando se siembra se invoca el nombre de S.º Pedro para obtener buena cosecha.

Quando se pegan brasos en la para (deca-luntas agua) se dice que va a venir viento si la brasa es muy viva se dice que la visita es rica y si la brasa es algo apagada se dice que la visita es pobre. si la brasa esta en la parte adelante, se dice que la visita es constante y si en la parte detras se dice que la visita es inconstante.

Quando se quiere que una visita se vaya pronto se coloca la escoba en el techo de la casa en la direccion donde esta o se echa cal o granos de trigo debajo de la silla.

5  
Localidad. - Luca - Escuela N.º 34

6

Nombre de la Dirección - Felipe Zúñiga

Nombre de la persona que la narró - Pedro Ace

Edad de esta persona - 45 años

Supersticiones relativas al fuego -  
Cuando fueren fue en una carrera de caballo uno  
super al otro o le parece que va a perder la cor-  
rea, se corra un poco del lado que va a correr  
el caballo contrario, se coloca en el suelo una  
hecha en la tierra, un sapo muerto con la  
panza hacia arriba y este seguro que al lle-  
gar el caballo a ese lugar, no podrá se-  
pararse o se restará perdiendo por lo  
tanto bastante tiempo y por lo tanto  
pierde la carrera.



Localidad - Laca - Comuna N: 24

Nombre de la Directora - Felipa Fosales

Nombre de la persona que la narra - Pedro Acea

Edad de esta persona - 45 años

Supersticiones relativas a las cosas finales, juicio final  
fantasma, espíritu, duende -

Dicen que el mundo tiene principio y que tendrá fin  
y que llegará un día en que se terminará porque la  
Tierra siempre sigue la dirección de una estrella  
y que cuando llegue a esa estrella entonces será el  
fin del mundo -

Pero que está anunciado que antes de suceder esto  
se verán cosas sorprendentes que nunca se han visto;  
parirá la mula un potrillo oro, se verá en todas  
partes la flor de la higuera y así esto será un anuncio.  
El día del juicio final bajará a la Tierra Dios  
señalado de un coro de ángeles y vendrá a tomar  
cuenta a todos, los vivos condenarán para siempre  
y los muertos resucitarán para siempre.

Los fantasmas son creencias que son espíritus que  
andan en pena -

Cuentare fue sitio del cuartel de Heredia (S. Lás)  
se veía ante un fantasma blanco que se paseaba  
toda la noche y decían que era el alma de Puebla  
el cacique de una tribu de indios que mató al  
entrar al pueblo el Sr. Santiago Berleset en un mo-  
lón que hacía a ese pueblo y en el cual los había ofreci-  
do el cacique que si tomaban el cuartel les iba a  
dar saques y de aquellos a todos así fue el pueblo estaba  
todo en el cuartel para resguardarse y entonces ese  
no estaba en una ventana procurando entrar la  
tribu y el primero que venía era el cacique y lo  
to; los indios hallaron todos en su lengua y se  
volvieron y entonces entraron el cadáver de

del cuartel y por eso cuando veian el fantasma  
decian que era el alma de Pueblo que andaba  
penando por los maldades y crímenes cometidos  
y dejados cometer por la tribu.

Con respecto a los duendes dicen que son espíri-  
tus de niños que han muerto sin bautizarse y que  
molestan a las madres tirándoles piedras o tie-  
rra en la comida porque ellos siempre viven su-  
friendo y están a oscuras.

Localidad - Lucea - Escuela N° 34  
 Nombre de la Directora - Felisa Morales  
 Nombre de la persona fue la narra - Diego Shumoda  
 Edad de la persona - 49 años

- Brujería -

En cuanto a la brujería es bueno poner en la puerta de la casa un gajo de ruda y tener un asta de venado como también ponerse cuab, fuis, pizca de ropa al ser.

Antiguamente se veían muchos en esto y se decía que hacían mal.

La tijera colocada detrás de la puerta en forma de cruz es contra todas estas cosas.

Cuentan que en Dalby vivía un joven empleado que tenía la costumbre de salir de noche a pasear a una casa que distaba muchos de la población y solía volver cerca de la media noche; y había notado que cuando volvía siempre solía un pájaro grande que pasaba volando y se veía y el joven en la voz conocía que era una mujer que él conocía, y una noche el mismo pájaro pasó al lado del joven y lo empezó a alborotar y raspar y el joven se defendía como podía hasta que pudo librarse de él y se fue a su casa toda la ropa hecha pedazo y la cara rasguada.

Contó lo sucedido a varios amigos quienes fueron al lugar del suceso y encontraron una cantidad de cabello que era cabello de la mujer aludida.

También dicen que cuando se oye esa voz en el aire son brujas y hay que decir mañana veni por mí y si llega alguien a pedir algo al día siguiente la persona que se presenta es la bruja.

Localidad - Luca - Escuela N: 34

Nombre de la Directora - Filipa Morales

Nombre de la persona fue la currió - Diego Alhumada

Edad de esta persona - 49 años

— Curanderismo —

Para el dolor de cabeza es bueno colocarse en la frente el peludo de una vilora y atarse después -

La resina de molle haciendo un parche con ella y colocados detrás de las orejas y en la oreca es contra el aire -

Los lombros de la tierra mezclada con aceite y haciendo los curios se forma una pomada que es muy medicinal para el reumatismo con la cual se fricciona la parte enferma -

Los pepitos que contienen el corozo de durazno fue molido y después bien deshecho se forma una pomada que aplicada sobre granos que tienen con frecuencia los niños desaparecen en seguida -

El hollín de las chimeneas mezclada con miel es buena para los faringitos -

El cuero de venado aplicado sobre los tumores es bueno para el dolor -

La sangre de venado es buena para los enfermos del corazón y reumatismo -

Las hojas de selva y garza (enredada) aplicadas sobre la frente son buenas para el dolor de cabeza -

La papa colocada sobre la frente en pequeños pedacitos es también buena para los dolores sobre todo si el dolor es producido por el calor o el frío -

La uña es buena para el viento hecha te lo mismo para el dolor de estómago -

El apuro es inapropiado para las indigestiones lo mismo la yuca del pollo y manteca haciendo un te y tomando varias veces, este te sirve para los niños -

El trufete de arcebutz seco y hecho polvo haciendo

un poco de te y Tomando raíz de en ayunos es in-  
mejorable para indigestión -

Las flores de saucos son buenas para hacer un poco  
de agua y lavarse la vista lo mismo fue la  
manzanilla y esta ultima es buena a  
su vez para el estomago y resaca -

Los sesos de calandria dados a un niño Indio para  
hablar es muy bueno -

Aplicando un gusano (animal) en la planta del pie  
y haciéndolo caminar empieza el niño a cami-  
nar al poco tiempo -

Las tizas de oranos aplicados sobre los heridos en-  
tra que solsa la sangre -

Para curar los cutáneos se lava con agua fría con  
sal o fucias con atiga la parte afectada -

Para los orzuelos se toma una onisca se pasa en la  
parte posterior sobre el orzuelo rezando un credo  
y desaparece pronto -

Para curar la culebrilla es muy bueno pasar tinta  
fina alrededor como rodeándole y escribir enci-  
ma lo siguiente: María José Jesús tres veces y se  
cena; o tambien pasar sobre ella la punta de un  
cabo y coltar el cabo vivo desaparece el mal al  
poco tiempo -

Localidad - Lica - Escuela N: 34  
 Nombre de la Directora - Felipa Fosales  
 Nombre de la persona que la narra - José Castro  
 Edad de esta persona - 52 años

- Fabulas - Anécdotas -

Una cigüeña invitó a un zorro a un banquete en su casa a un zorro amigo y puso toda la comida en una botella larga y grande de modo que la cigüeña con su largo pico comía muy bien su contenido mientras que el zorro solo lamía por la orilla de la botella, de modo que todo el banquete lo aprovechó la cigüeña.

Otro día el zorro invitó a la cigüeña a su casa a un banquete y colocó toda la comida en una fuente plana así que la cigüeña no podía comer, mientras el zorro muy contento aprovechó el banquete restando así de su amigo.

Otro día encontró un zorro a un cuervo que llevaba un hueso en la boca, entonces el zorro le dijo que nunca había visto un ave más preciosa y que con su hermosa voz parecía el rey del bosque, el cuervo se consintió, y para demostrar al zorro que era cierto y que cantaba muy bien soltó el hueso y aprovechó el zorro el hueso diciendo que nunca había que creerse de las alabanzas de otro.

Cuinta la siguiente anécdota (N)

Cuando el General Quiroga pasaba con su ejército por Santa Fe se encontró con una arria de mulas que en aquellos tiempos se hacían los viajes en esta forma y los arrieros eran catamarqueños y se dice que hasta entonces tenían los catamarqueños la costumbre de no saludar y como Quiroga sabía esto, se propuso enseñarles y efectivamente empezó a saludar a todos desde el primero que era el muchacho (se llamaban al muchacho que servía e iba adelante diciendo la arria) hasta el último incluso el patón

y ninguno le contestó, entonces Quiroga ordenó  
que inmediatamente diera media vuelta su  
tropo y fue hacia para toda la avia fue eran  
50 hombres y dió orden fue a cada uno se le diera  
cincuenta azotes y fue a cada azote dieran un  
saludo; terminados lo cual se lo dejó partir  
pero habian sufrido tanto que desde ese momen-  
to fue tal el miedo que a todos los que encon-  
traban empezaban a saludar desde lejos que  
muchas veces saludaban hasta los portes del ca-  
mino y naturalmente lo sucedido fue contado a  
todas las comarcas y los que temiendo que  
les pasara lo mismo empezaron todos a salu-  
dar y hoy con los años cortos para el salu-  
do de Panniento - Hacia muchos tiempo fue Dormido  
desaba vivir un loro grande, hermoso y fue supiese hablar  
y entonces se lo pidió a un amigo de Tucuman ~~de su~~ <sup>de su</sup>  
y naturalmente el amigo lo cumplió remitiéndole  
al poco tiempo un hermoso loro. Panniento empezó  
a enseñarle y educarlo y llenarlo de atenciones dan-  
dole toda clase de golosinas, bizcochos dulces etc pero  
en ninguna forma conseguía que hablase, lo único  
que recibía eran picotajes y molesto a los colari-  
tos y otros animales, así fue Dormido cansado  
e impaciente lo encerró en un rinconcito y  
mandó al amigo como un desobediencia y creía que  
fuese mortificante para el loro el siguiente día  
Querido Pepe, el loro fue me los mandado <sup>en un</sup> ~~en un~~  
Otra - A Panniento le juraban muchos los sepiros <sup>que</sup>  
encontrándose enfermo lo curó y se los había prohibido  
pero temiendo que no cumpliera se lo recomendó  
a una hermana que tenía a Doña Juana, enton-  
ces la hermana no los conforaba.  
Pero habiendo notado Panniento que en co-  
mida ~~forada~~ faltaba preguntó por ello y  
se le contestó que estaban muy escasos y

que aun en el Mercado mas importante de la Ciudad no se los conseguia; pero tanto se negaron que el señor fue a mejor en el mismo a enterarse de la crisis de ellos y efectivamente una mañana se fue al mercado, compró dos hermosos pepineros, los puso en el bolsillo de levita y se fue muy contento a su casa y llegado la hora de la comida, sentose a la mesa pero como siempre preguntó maravilladamente que cuando se iban a dar pepineros a lo que la hermana se escuro contestando que era tal la crisis que en ninguna parte se los conseguia; entonces sacando a peso de pie y sacando de los bolsillos dos hermosos pepineros se los presentó diciendole, y esto que es ¡canastos?



Localidad - Lima - Escuela N° 34  
 Nombre de la Directora - Felipa Morales  
 Nombre de la persona que la narra - José Martínez  
 Edad de esta persona - 47 años

— Defensas y Adirinaezos —

Desfelo no más fue repose  
 Al infeliz fue padezca  
 Para fue pre el dichoso  
 Que más vale caer en gracia  
 Y no ser a fuerza gracioso

Desfelo al triste llorar  
 Y al sonso cuidar lo apeno  
 Sabiéndolo disimular  
 Se pza mejor fue el dueño

Al ruido son los cordales  
 Y los caldos de fallencia  
 Y el angel fue no es palcuelo  
 En vano mirar pa arriba

— Adirinaezos —

Que el medio del cielo estoy no soy sol no  
 soy luna ni soy estrella brillante adirinaezos  
 pues quien soy

(La letra)  
 e

Qui yo no puede haber dios papas y cardenales  
 ni obispos no

(La e)

Quien y claro acortado es mi ser aunque estoy muero  
 to en todas mis acciones alma parece fue tiempo si  
 se ve yo me río, si llora hago lo mismo solo me  
 falta el hablar y en lo demás estoy diestro

(El espejo)

Que no lo tengo mas lo fincaba fue entre las fieras no  
 me cavena

(El caballo)

Estaba la dama sentada en la cama viene el onada,  
mo y le meti la como se llama, la dama se fueja  
del mal fue le deja

(La putarra)

Del de entre medio de las piernas te lo fuere como  
el onete, el saque y el con fue te da

(El caballo, la montura y el latido)

Ayer fui hija, hoy soy madre cuando hiss ajeno nacido  
de mi madre -

Polucion) Era un hombre fue lo cardenosa a moir, parecia  
por el hombre. este hombre tenia una hija cuando fue esta  
ba criando un hijito y ella tenia permiso una vez por sema-  
na de ver al padre pero antes de ir se no llevaba comida y  
ella como veia fue en padre se movia de hambre por entre las  
rejas ojala a su padre el seno fue era el alimento de su hijo y  
asi lo alimento y se salvo por eso dice fue ella era  
hija y como le daba de mamar al padre era madre al mismo  
tiempo fue un onada de su madre -

Alora de un onate espere brama un toro sin  
penezo -

(El toro)

Entre un corralito de hueso y un bramado de carne  
(Los dientes y la lengua)

Fue al fue vi onate al fue no vi como carne pas  
no de animal nacido vi un onete corriendo  
a un vivo -

(Era un cazador fue tiro a una liebre y meti los hijos fue  
tenia en el vientre y comi de aquello sin comer  
y vi un esqueleto de un caballo fue lo llevaba  
el onete y encima estaba sentado un pajaro -

En el campo verdea y en las canas cubre

(La erba)

Pampas blancas semillas negras vinas bon y una trova

(el papel, las letras los dedos de la mano  
y el lapicero)

Localidad - Lucca - Escuela N: 34  
 Nombre de la Directora - Felipa Fosales  
 Nombre de la persona que la escribió - Angel Gonzalez  
 Edad de esta persona - 41 años -

- Relaciones -

Al amanecer morena  
 No salgas a la ventana  
 No seas que te confundas  
 Con el lucero del alba

Dios no te perdonara  
 La falta que cometiste  
 Pues me robaste la calma  
 Y no me la devolviste

Un beso me has ofrecido  
 Y es prometerme ese beso  
 Como prometer la gloria  
 A quien vive en el infierno

El que cortaja y oro sabe  
 De la cuerda que ha de tocar  
 Por muy saoristam fue a un  
 Hombre llega a repicar

Si los beritos salvarian  
 Como coló el pepil  
 Mas de una niña a tener  
 La casa como un jardin

Por un berito ni dos  
 No echa penitencia de curar  
 Pero en llegando a los tres  
 La penitencia es segura

El demonio con los hombres  
Según dicen las mujeres  
Cuanto mujeres desean  
Que el demonio se los lleve

---

La que se case con viejo  
Tiene penitencia eterna  
De diez cruz y calvario  
Y de noche calvario

---

El médico me ha mandado  
Una michucha de a tres su  
Y yo fui dos de a cinco  
Que me sale mejor cuenta

---

Que temer las partes quis  
Como palos una zorra  
Si te fuere tu madre  
Vete conmigo chifilla

---

Vete conmigo semana  
Porra a rete conmigo  
Que no te de faltate nada  
Para andar en cursos vivos

---

En todos los feos del mundo  
Se juntaron una tarde  
A pedirle a San Antonio  
Que las bonifas se acabe

Localidad - Laca - Escuela N° 34

Directora de la Escuela - Felipa Rosales

Nombre de la persona fue la nari - Mercedes de Lopez

Edad de esta persona - 48 años

~ Recuerdo ~

Una muñeca tengo

Lo soy feliz

El otro día le canto

Para dormir

Entonces con ternura

Un beso le doy

Porque ella es la prenda del corazón

~

Mamá loaba

los rices parvales

Y José los extendía

con los ramillales

~

Aurari natu

Quij parisi la fateru

Cinco pericots

Y una garrapatu

~

En el cielo está un naranjo

Todo cubierto de azúcar

Y en el medio está amarillo

sin pedacito original

~

Ñinito bonito

Cabeza surulada

Facee el lucero

De la madrugada

~

Porque llora el niño

Por una naranja

Que se le ha perdido

Debajo de la cama

Anda para casa  
Lo te dare des  
Chia para el niño  
Y otro para vos

Aos mi mi niño  
Aos mi mi don  
Aos mi pedregos  
De mi corazón —

Localidad - Luca - Escuela N: 24  
 Nombre de la Directora - Felipa Fosales  
 Nombre de la persona fue la novia - Antonio Galispa  
 Edad de esta persona 43 años

Versos que cantaban antiguamente a los novios  
 y a los angeles cuando se bailaba

— Versos de los novios —  
 Sevan novios y padrones  
 Viva el agua panamente  
 Y el cura fue los casó  
 Con todos sus sacramentos

—  
 Que lindos estan los novios  
 Godos llenitos de flores  
 Amanana ó paraso estan  
 Llenitos de obligaciones

— Versos para los angeles —  
 Angelito fue te novio  
 Con una gata de sangre  
 En el cielo y en la tierra  
 Rogaos por padre y madre

—  
 Angelito te novio  
 Con una cruz en la mano  
 En el cielo y en la tierra  
 Rogaos por tus hermanos

—  
 Angelito te novio  
 Con una cruz en la frente  
 En el cielo y en la tierra  
 Rogaos por tus parientes

Angelito te moriste  
Dan una gata de vino  
En el cielo y en la tierra  
Hojas por tus padrinis

( Que dicho angelito  
Que se va a morir:  
Dios lo habrá llamado al cielo.  
A su santo tribunal X

— fin —



Localidad. Luca - Escuela N. 34  
 Nombre de la Directora - Filipa Rojas  
 Nombre de la persona que la escribió - Cruz Lopez  
 Edad de esta persona 52 años

— Poesias de las Flores argentinas —

San Juan tambien tuvo un hijo  
 Hermoso genio y talento  
 Era Fabian Darniento  
 El celebre pensador

Nosotros los argentinos  
 Muchisimo le debemos  
 Pues es por el que tenemos  
 Un poco de educacion

— A Quiroga —

A Quiroga murio asesinado  
 No murio como el traidor  
 Murio por servir a su patria  
 Y defender la federacion.

Localidad - Lira - Escuela N: 24  
 Nombre de la Directora - Filipa Fosales  
 Nombre de la persona que la escribió Antonio Gadea  
 Edad de esta persona - 43 años  
 — Estilo —

Como la pluma en la mano  
 Con toda mi voluntad  
 Para saber como te iba  
 Angel mis sobrino  
 A un Dios poderoso clamo  
 Que la salud te conserve  
 Y que de mi te acuerdes  
 De mis amores crecidos  
 Ay te mando sus oraciones  
 Para que de mi te acuerdes

Mis fue la luz del día  
 Puede dejar de alumbrar  
 Mis fue no ha de encontrar  
 Firmeza como la mía  
 Así fue todos los días  
 Que mis para su carer  
 El fuego de amor me abraza  
 De ver fue nada consijo  
 Del cielo eterno infernal  
 Hasta fue venja a juzgar  
 El fue de vivos y muertos

El se mantiene dormido  
 Por no come ni bebe  
 Pero es fue Dios lo mantiene  
 Con su divino poder

Esto les da a entender  
 A los vivos fue cualquier calle  
 Que deben ser castigados

Hasta el último momento

El día con soberbia  
Y con entredos voz  
A madre por uno fue día  
Con muchos orgullos y punto fin  
Padre los fue tener hijos  
Enseñe los este ejemplo  
De este gran padre de oriente  
Y de este culiro por padre  
Que tiene que estar dormido  
Hasta que se acabe el mundo

— fin —

Localidad - Cerca Escuela N.º 34  
 Nombre de la Dirección - Felipe Morales  
 Nombre de la persona que la narró - Micaela de Camargo  
 Edad de esta persona - 58 años

— Milonga — (canción)

Cuando amanece la aurora  
 Con sus tintos purpúreos  
 Cuando el campo ya florido  
 Despierta de su letargo  
 Yo estoy tomando un amargo  
 En mi canchuto fuerse  
 Después un sillo mi overo  
 Con tinto lemen y uidedo  
 fijando fue este cuadro  
 Mi padre y un cello apuro  
 Luego che pongo el samburo  
 Manto y salgo al trotecito  
 En dirección al basito  
 donde panta la topilla  
 Voy cilbando un estolito

—  
 Cuando el sol aromaba  
 dando un beso a la cuchilla  
 Voy arriando la topilla  
 que en el bazo repuntaba  
 Y cuando el sol ha bajado  
 dorando el seco paño  
 Estoy yo en el corral  
 Mi overo desenrollado  
 Y mientras estoy cantando  
 Le voy poniendo el lozal

—  
 Luego cuando muere el día  
 Sin mal estar y sin penas  
 Me dedico a la faena  
 de la humilde hacienda mía

Quando lleno de alegría  
Vuelve el pájaro a su nido  
Quando el campo ya florido  
Vuelve otra vez al tiempo  
Lo estoy tomando un amargo  
Sean mi novochica querida  
(fin)

Localidad - Luca - Escuela N:34  
 Nombre de la Directora - Felipa Fosales  
 Nombre de la persona que la narra - Antonio Ramos Paz  
 Edad de esta persona - 31 años -

- Payada -

Vu día por la mañana  
 Como por una humorada  
 Le dice a mi compañero  
 La es preciso que me tengas  
 Una camisa planchada  
 Desde la muda entera  
 Con su par de calzonillos  
 Y tampoco fue no faltar  
 Y el panuelo del bolullo  
 Mira fue dentro de un mes  
 Se casa mi amigo Juan  
 Pi soy de los invertidos  
 Para asistir al cancelan.  
 Como es tan alutodista  
 Mi apreciable compañero  
 Que inchada como un escorzo  
 Me contesta de esta manera  
 Porque no me lo dijiste  
 Con un mes anticipado  
 Pabis fue hoy fue lavar  
 Y también fue remendar  
 Que está tan hecho minañe  
 Que no se puede entender  
 La camisa está en cuello  
 De puños nada que hablar  
 Y como ya no servía  
 Pi la llevo al barbero  
 Los medios están tan rotos  
 Sin plantillas por fortuna  
 Para poderla arreglar  
 De los dos solo haré una

Así también me pasó  
Con la finada mujer  
Y temiendo el efecto  
De hacerlos obedecer  
Los tabos como el onis  
O un farote de palo  
Se luce canta una mujer  
Aun que sea la más mala  
Comencé con mi tabis  
A saborear el castillar  
Hasta al fin que alcabo  
En vereda la hice entrar  
- fin -

Localidad: Laca - Escuela N.º 34  
 Nombre de la Dirección - Felipa Fosales  
 Nombre de la persona fue lo orami - Jose Castro  
 Edad de esta persona 52 años

El Gilfies y la Calandria (Canción)  
 El Gilfies y la Calandria  
 Están dos fue ce fuerin  
 Embreros de un desprecis  
 Nienfies se descubria  
 Al cabo de tanto andar  
 Le dió el Gilfies un día  
 Que fuerin ver su ciudad  
 Y fue por ella morir  
 La convidan a pasear  
 Y se comienzan a afrontar  
 Le dió el chingolito  
 Que los buscan sabera  
 Anda deule chingolito  
 A la señora carancha  
 Que me frente en sabera  
 Anda deule chingolito  
 Que si tienes otros puros  
 Pasear en mi sabera  
 No sean malos amigos  
 Contéstala la brevera  
 Anda deule chingolito  
 Que manden por mi sabera  
 Mi sabera es es brillante  
 Bien quedos de marfil  
 Y venturas de un diamante  
 La morfita presta medís  
 La tipeta abanico  
 Le dió a la lechiza  
 Que los frente sus medís  
 Quiéran ir en su compañía  
 Le dice la lechiza



Contesta la vida  
Pues no faltaba más  
Tayan locos bohemios  
Desdise la lechuga,  
Lechuga mira tu latte  
Taces un petacón -  
Hago de ver tu falladín  
Cabeza de moedjón  
Locales a mi comadre  
Callen con tu falos húrta  
Indigna boca de moedjón  
Perversa dedo de aquestu  
Comunfo no has de hacer basu  
E he de dar de bofetadas  
Cabeza de ariente de tazas  
Iya se itan a paseo  
Des deca la lechuga  
Quisiera ir en su compañía  
Quédate con el ardor  
Anda píderte los medios  
Adonde no te de el sol

---

Localidad - Luca - Escuela N:34

Nombre de la Directora - Felipa Fosabiz

Nombre de la Persona que la escribió - Luis Campos

Edad de esta persona 48 años

Vidalitos - (Canción)

En mi jote ranchos (vidalita)

No existe la calma

Desde fue esta ausente (vidalita)

(El dueño de mi alona.

#

No hay rama en el monte (vidalita)

Que florida esté

Los ojos son despaños (vidalita)

Desde fue se fue

No hay así fue afeje (vidalita)

Anunció la aurora

Hasta el filerillo (vidalita)

Por su ausencia llora.

Lloran las torcazas (vidalita)

Con triste quejido

Yo lloro con ellos (vidalita)

Por un bien perdido.

Brotó del vertiente (vidalita)

Aguá sin cesar

De mis ojos las lágrimas (vidalita)

De tanto llorar

Ellos lloran pero (vidalita)

Que sufren de amor

Yo lloro en ausencia (vidalita)

Que es un gran dolor

En la selva llora (vidalita)  
La triste ancita  
Yo lloro en mi raudos (vidalita)  
En ausencia solita

Hasta el primavera (vidalita)  
Vive acompañado  
Yo vivo solita (vidalita)  
Pensando en mi amado

Como el ermitano (vidalita)  
Siempre vive solo  
Yo paso las noches (vidalita)  
En velos llorando.

Para el fue es dichoso (vidalita)  
En todos los días  
Para mi son siglos (vidalita)  
De melancolía.

Los rios se agotan (vidalita)  
Cuando llega el mar  
Mis ojos se secan (vidalita)  
De tanto llorar

La flor se marchita (vidalita)  
Si el riego le falta  
Mi corazón se seca (vidalita)  
Como la planta

Muere solitaria (vidalita)  
La planta al nacer  
Yo muero solita (vidalita)  
Sin poderlo ver

Mientras yo me muera (vidalita)

Palitana aquí  
 Él andará erante (vidalita)  
 Qui saber de mi

Si él se encuentra lejos (vidalita)  
 Yo le haré saber  
 Que antes que me muera (vidalita)  
 Que me venga a ver.

Palomita Blanca (vidalita)  
 Vichu colnado  
 Dérale esta carta (vidalita)  
 A mi dueño amado.

Corre palomita (vidalita)  
 Corre ligero  
 Deule a mi amante (vidalita)  
 Que por él yo muero

Estas canastitas (vidalita)  
 Dérale con flores  
 Dile que las guarde (vidalita)  
 Que son mis amores.

Corre palomita (vidalita)  
 Vifinto de platu  
 Deule a mi amante (vidalita)  
 Que su amor me mata

Deule que si muere (vidalita)  
 Y no me halla ya  
 Que corra a buscarme (vidalita)  
 A la eternidad

J'ai el ha muerto (vidalita)  
Dels y proscriptions  
Vallera des alines (vidalita)  
A al infinito (fin)

Localidad Luca - Escuela N: 24  
 Nombre de la Dicción - Felipa Fosalvo  
 Nombre de la persona fue la marri Pitona Quiroga  
 Edad de esta persona - 49 años

- Milonga - (canción)

Recordando mi bodones

Fue tiempo para el amor.

Al punto es este verso

De lo mando como flor

Una noche fui a un baile

Una milonga formé

Conversé la sirvienta

Hearta fue la para robé

Embudo culis' la rija

Muy furiosa y enojada

Y le pregunté a la sirvienta

Dónde se encuentra la para

La sirvienta contó su

Muy furiosa y enojada

Algunos de los concitos

De furia le había llevado

Todos los concitos que salí

Nunca me dejó de volver

A noche robé un buzo

Y una piedra de afilar

Localidad - Casa - Escuela N: 34

Nombre de la Directora de la Escuela Felipa Morales

Nombre de la persona fue la narró - Juan Amargo

Edad de esta persona - 62 años

Milonga - (caución)  
 Tonita sabe ud

Como empecé a maliciar

Lo me fuiciera cozar

Que es lo que yo necesitó

Le fabricar un ranchito

A las orillas de un río

Lo tenía un catre fue es mío

La mitad de una fogada

Lana propia para almohada

Con metros y medio de cola

Y un bastón fue fue el cuerpo

Que hizo Pedro el carpintero

Y las alas de un sombrero

Lo le faltó la copa

Y una chaqueta de Europa

Y unos medios aun fue otros

Unidos unos con otros

Le pueden servir muy bien

La milonga se ha perdido

La salieron a buscar

Diez y cinco paradores

Y un caballo oficial

Porciento la milonga

La llevaron a encontrar

En el medio de la plaza

La van a fusilar

Halla janchos milongeros

La milonga cita formada

Hay el fue fue mas hombre

Y aló fue y la deshojar

Hagame una tropellada

Que hasta por Dios se lo pedia  
Que aqui van a conocer  
A quien nunca han conocido

---



Localidad: Lucha Escuela N.º 34  
 Nombre de la Directora: Filipa Josélas  
 Nombre de la persona que la narró: José Almaraz  
 Edad de esta persona: 62 años  
 La Chinita (cifa) (canción)

Yo tuve una chinita  
 Muchos triunfos la serví  
 Y de verme tan abatido  
 Forá otra vez me fui  
 Y al año cabal fue andarse  
 Me acordé de que perdí  
 Pobecita la chinita  
 Si se acordará de mí  
 Con un amigo del alma  
 Con él le mandé a decir  
 Que si se encontraba firme  
 Para volver a venir  
 Ya mi amigo no parece  
 Ni tampoco ha de volver  
 Sin duda la hallado firme  
 Y la ha aferrado para él  
 De allá viene el amigo  
 Y me manda la respuesta  
 En tu puerta estoy parado  
 Chinita me conoces  
 No lo conozco señor  
 Ni lo he visto por aquí  
 Yo salía para aferrarme  
 Haciéndome el fue lloraba  
 La picora de la chinita  
 Ni nada fue si le daba  
 Yo tenía un panuelito  
 Y en la esquina una cintita  
 Y dicen los habladores  
 El panuelito de la chinita  
 Aquí tiene señor don fulano

De flores con espinitas  
Estos versitos le mande  
La picara de la trinita

Localidad Luca - Escuela N.º 34  
 Nombre de la Directora - Filipa Fosatos  
 Nombre de la persona que la narra María Acuña  
 Edad de esta persona 49 años  
 — Milonga — (canión)

Doni' fue iba en un flota  
 Qui' salir en fue subí  
 A un punto me diri' fe  
 Con un viaje de dos años  
 Dije' a un país muy extraño  
 Donde los perros volaban  
 De un modo muy singular  
 Los gatos sabían bukar  
 Y los burros afeitar

Había zorro pintores  
 Y mosquitos albaniels  
 Corpiuñeros aguacils  
 Y una chinche era artista  
 La comadreja modista  
 El bueco un dromedari  
 El carnicero era un conari  
 El tigre era orador  
 El escurzo era doctor  
 El tiburón boticari

El bue cantaba estilo  
 Acompañado de piano  
 El león habla en italiano  
 El loro anda en bicicleta  
 El escorpión en chancleta  
 Se comía en sabalí  
 Si mader una fudry  
 Con una vaca en el pico  
 Y una pulga a un infante  
 Lo llevaba en el osca

Una chancha muy coqueta  
Se casó con un zorro  
Y sirvió de padrín  
La paloma y el zorzal  
Un hermano por real  
Fue cura en esa ocasión  
Sacristán fue un lechón  
Que se movió de risa  
Al ver la chancha en camino  
Y el zorro con patizón

Localidad - Luca - Escuela N: 34

Nombre de la Dicción - Felisa Forale

Nombre de la persona que lo narró - Luis Forale

Edad de esta persona - 20 años

El Molinero (canción)

El molinero muele el trigo  
 Y otros se comen el pan  
 Yo le digo al molinero  
 No muele con tanta afán

Antenoché compré un pan  
 Y yo no se a fue panadero  
 Lo como toda la noche  
 Y amanece el pan entero

Unos dice mi madre  
 Que le presté su caballo  
 Pa mandar a la chacra  
 A traer choclos y zapallitos

Localidad - Aca - Escuela N.º 34  
 Nombre de la Directora - Filipa Morales  
 Nombre de la persona que la narra - Luis Forate  
 Edad de esta persona - 50 años

— La Petafuita — (Canción)

Tengo una petafuita  
 Para ir echando  
 Los penas y pesares  
 Que me van dando  
 Pero algún día  
 He de abrir la petafuita  
 Y esta vacía  
 Contaré cortinas blancas  
 Azules y rosas  
 Estaban dos amantes  
 Dándose fuegas  
 Y se decían y se decían  
 Que solo con la muerte  
 Se olvidaban  
 De sepulcros en sepulcros  
 Voy preguntando  
 Si es hay una morocha  
 Que ha muerto amando  
 Y me contestan y me contestan  
 Aquí hay una morocha  
 Que ha muerto amando —

Localidad - ruca - Escuela N. 34

Nombre de la Diciton - Felipa Rosales

Nombre de esta persona que la narró - Juan Domínguez

Edad de esta persona - 56 años

~ La Chacorena ~ (baile)

Es un baile que se baila entre un hombre y una mujer (una pareja) cuando empieza el canto empiezan a bailar separados uno de otro cada uno en su puesto frente al compañero y en seguida pasan al lado contrario y siguen bailando y así siguen hasta terminar es un baile parecido a la zamba -

~ Versos ~

Chacorena chacorena  
 Dame de tu pecho un ramo  
 No me digas chacorena  
 Chacorena no me llamo

Chacorena chacorena  
 Blanca bombilla de plata  
 El fue loco y el fue canta  
 Dendida venga a tus plantas

De la banda me he venido  
 Pasando rios crecidos  
 Pagando a los nadadores  
 El precio que me han pedido

Chacorena chacorena  
 Chacorena de las rosas  
 Cuida bien esta chacora  
 Chacorena buena ena

Localidad - Luca - Escuela H: 34  
 Nombre de la Directora Filipa Fovales  
 Nombre de la persona que la navió Pedro Quirós  
 Edad de esta persona - 51 años

### A. El Pato (baile)

El pato de baile entre cuatro o entre dos personas es decir dos parejas cuando empieza el canto empiezan a bailar la niña pasa a donde está el joven y viceversa haciendo constantes y haciendo el paso del baile y cuando no cantan hacen el zapateo

— Versos —

Una vieja me dijo  
 Que la enseñara  
 Le apretaron la cincha  
 Y la falo para

Para bailar el pato  
 Se necesitan cuatro  
 Dos muchachos bonitos  
 Dos muchachos guapos

Para bailar el pato  
 Se necesitan cuatro  
 Mezamora y leche  
 Cuchara y plato

Cuando los cordobes  
 Bajan al agua  
 Bajan al topillito  
 Como los cabos como los cabos

Cuando los cordobes  
 Bailan el pato  
 Queda la pedrada  
 Dentro del rancho, dentro del rancho



Quando los puntanos  
Bailan el gato  
Hacen con las puntas  
Mil parabatos Mil parabatos

---

Quando los Sanjuaninos  
Juntan la cacha  
Los Sanjuaninos  
Chupa que chupa

---

Quando los mendocinos  
Bailan la cueca  
Se les ve a los muchachos  
Los puros checos

---

Localidad - Luca - Escuela N: 30

Nombre de la Directora - Felipa Focales

Nombre de la persona que la narra - Juan Domínguez

Edad de esta persona 56 años

Va a Cucu (Chale)

Se baila entre dos personas (una pareja) con fanuelo, cuando cantan mueven los fanuelos por los extremos y la niña para bailando hacia el lado del compañero dando vuelta el fanuelo por encima del compañero tratando siempre de acercarse tanto uno como otro y así se fue bailando hasta que al terminar el canto la niña queda en el lugar donde empezó el foren y viceversa siguen bailando y siempre moviendo el fanuelo la niña se toma de los lados de la pollera y el foren sigue bailando haciendo movimientos con el fanuelo; sigue el canto y ambos siguen bailando y haciendo como antes hasta terminar la primera parte y luego se repite lo mismo en la 2ª parte hasta terminar.

— Versos —

Ante noche coné un sueño  
Que dos niños me mataban  
Eran tus ojos negros  
Que me miraban de mal

Duermen duermen negros  
Duermen duermen tu pez  
Que son tus ojitos  
Dichosos son para enamoros

Estos ojitos se burlan de mí  
Y yo sin los tuyos no podré vivir  
Diga ad fue sí  
No dice fue no

Ante noche y anoche  
Y esta mañana  
Me corrieron los perros  
De tu ventana

Localidad - Luca - Escuela N:34

Nombre de la Directora Felipa Fosales

Nombre de la persona que la narró - Juan Domingo

Edad de esta persona 62 años

M3 Los Aires - (baile)

Es un baile que se baila entre dos una pareja, un poco baila mientras toca la música y después se calla y dicen una relación -

Comienza así el canto -

Aires aires aires

Y una relación dice

ella) Vinuendo de B. Aires

Posando por la laguna

Vide muchos animales

Por como tal mirfuno

Aires aires aires

Y una relación dice

el) Ves aquella nube negra

Que viene cubriendo el sol

Ay te traigo rebatido

Dentro de mi corazón

Aires aires aires

Y una relación dice

el) Chinita pata de vaca

Sonores de oreja negra

A palos te he de tirar

Si no te casais conmigo

Aires aires aires

Y una relación dice

el) Ves aquella nube negra

Que viene cubriendo el monte

Ay te traigo rebatido

Ojos de guarda monte

ella) Que es lo que dice este mozo

Que no lo puedo entender

No tiene para camisa

Y se acuerda de mujer

ella) Ves aquella nube negra

Que viene cubriendo el sol

Ay te traigo rebatido

Ojos de onanearon

ella) El desprecio fue más hecho

Te creis fue no lo sentó

Quebran en el espinozo

Y apearan en el acientó

ella) El desprecio fue más hecho

Te creis fue no lo sentó

Quebran en el espinozo

Y apearan en el acientó

Localidad. Luca - Escuela N: 34

Nombre de la Directora - Filipa Ferrer

Nombre de la persona que la narra - Cruz Lopez

Edad de esta persona - 52 años

La Zamba - (baile)

Es un baile parecido a la cueca que se baila con pareja. Cuando empieza a cantar empieza el baile y se pasa la compañera al otro lado, cuando termina el canto siguen bailando en el mismo lado y al cantar vuelven nuevamente a su puesto hasta terminar el baile y siempre moviendo el pañuelo por encima de la cabeza de la compañera.

Versos de la Zamba -

Una paloma blanca

Como una ovejita

Me ha picado en el alma

Y hay que me duele

Vamonos mi vidita

Vamonos donde

Donde la luna se cubra

Y el sol se pone y el sol se pone

Vamonos mi vidita

Donde llorastes

A recoger las perlas

Que derramastes fue derramastes

Antes de anoche

Y esta mañana

Me corrieron los ferros

De tu ventana -

Y una vez clarito

Toda vez clarito

Toda vez clarito

Del amanecer -

Localidad - Luca - Escuela N: 34

34

Nombre de la Directora - Felipa Fesales

Nombre de la persona que la narró - Jesus Gonzales

Edad de esta persona - 31 años

Es un baile parecido a la zamba también emplean el pañuelo en la primera parte del baile y en la segunda con zapatos -

Versos de la xifalosa

Estando de centinela

Me acuerdo de mis amores

Y me vine desentado

Por el campo de las flores

Anoché me confesé

Con el cura de la Villa

Y me dió de penitencia

Que bailara con una niña

Anoché me confesé

Con el cura de Pto. Josa

Y me dió de penitencia

Que bailara la xifalosa

Como fue te corre el chanchro

Como fue te va a correr

Como fue te va a alcegar

Esta noche a las diez

Como que te corre el chanchro

Como fue te va a correr

Despacito por las piedras

No te vas a xifalar